

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 27 (1937)

**Heft:** 52

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Söchentzonis

## Weihnachtsfrieden

Weihnachtsfrieden ist es nun,  
Frau Politik schweigt still,  
Sie ging getrost in Ferien:  
„Soll streiten, wer da will.“  
Doch ließ sie auf den großen Welt  
Vertretung doch zurück,  
Es tuschelt hin und tuschelt her  
Mamell Diplomatique.

Die schürt bald hier und schürt bald dort,  
Nur eine Kleinigkeit  
Und Noten fliegen hin und her  
Zu jeder Tageszeit.  
Viel steht zwar nicht dahinter grad,  
Doch bleibt man stets am Sprung,  
Und 's kommt der ganze Apparat  
Nicht gänzlich aus dem Schwung.

In China sorgt dafür der Japs  
Mit manchem Zwischenfall,  
Auch sonst, wo er hinkommt, kommt's  
Zu Flammen überall.  
Die Spanier sind noch diskret,  
Die Offensive stödt,  
's ist grimmig kalt, und auch ansonst  
Die Kriegsmaschine stödt.

Die Staaten, die ansonst neutral,  
Die wollen's wirklich sein,  
Und stellen sich jetzt mehr und mehr  
Auf das "Totale" ein.  
Zum Christkind unterm Weihnachts-  
Gibts neues allerlei, [baum  
Doch unbedingt, auf jeden Fall:  
"Gasmasken" sind dabei.

Hotta.

# Schweizerland

Die Parlamentssitzungen dieser Woche wurden Montags mit der Fortsetzung der am Freitagmorgen begonnenen Debatte über die Verlängerung der Bundesbeschlüsse über wirtschaftliche Maßnahmen gegenüber dem Ausland bis Ende 1943 begonnen. Dabei kam es zu scharfen Angriffen gegen Duttweiler vonseiten der Sozialisten Dr. Stampfli, Dr. Schmid, Aarau, Gruber und Robert, letztere als Verteidiger des Uhrentrusts, sowie Schirmer, dem Präsidenten des Schweiz. Gewerbeverbands, und Bundesrat Obrecht. Der Antrag der „Unabhängigen“, es sei die Vorlage in zwei gesonderte Bundesbeschlüsse zu trennen, wurde auch von Dr. Wetter unterstützt und vom Bundesrat und der Kommission angenommen, und der Abschnitt

Preiskontrolle an die Kommission zur nochmaligen Prüfung zurückgewiesen. In der Detailberatung wandte sich Bundesrat Obrecht gegen Anträge Duttweilers zu Art. I und I bis, weil ersterer die Handlungsfreiheit des Bundesrates zu sehr einschränke und der zweite Antrag die Fortführung des Uhrentrusts verunmöglichte. Die Anträge wurden gegen die Stimmen der Unabhängigen und diejenige von Dr. Oeri abgelehnt. Die Dringlichkeit der beiden Bundesbeschlüsse wurde gegen den Antrag von Schmid, Aarau mit 89 gegen 33 Stimmen gutgeheissen. Zum 15. Bericht des Bundesrates über die Krisenmaßnahmen brachte Dr. Müller, Grosshöchstetten, eine Reihe von Auszeichnungen vor, wonach der Bundesrat für die Landwirtschaft und Arbeiterschaft nicht alles getan habe, was im Gefolge der Abwertung hätte geschehen sollen. Bundesrat Obrecht lehnte eine Weiterholung der Auflklärungen ab. Rechnung und Bericht der Altkoholverwaltung für das Jahr 1936/37 wurden nach kurzer Diskussion genehmigt. Die Budgetberatung pro 1938 ging fast diskussionslos vor sich. Bundesrat Meyer wies nach, daß die Bundeschuld ohne S. B. B. von Ende 1933 um 20 Millionen Franken abgenommen hat trotz der Krise; und die Amortisationsquoten an den Schulden und Defiziten von 19 Millionen Franken im Jahr 1933 auf 40,8 Millionen Franken für 1938 angewachsen sind. Die künftigen neuen Lasten aus der Sanierung der Bahnen und Pensionskassen werden die Bundeschuld von  $2\frac{1}{2}$  auf 4 Milliarden Franken heraufstreben, sodaß ein neuer Tilgungsplan aufgestellt werden muß. In bezug auf die Aussagen des Departements des Innern wurde nach lebhafter Diskussion mit 68 : 23 Stimmen ein Antrag Gut und Reichling um Wiedereinsetzung der Stelle des eidgenössischen Forstinspectors angenommen. Die Behandlung der Interpellationen über Währungsfragen d. h. die Gefahren des Zustromes fremder Kapitalien, die Interpellation Condrau über das französische Anleihen in der Schweiz und die Interpellation Müller, Grosshöchstetten, über die Entschuldung der Landwirtschaft wurden zur Zufriedenheit der Interpellanten behandelt. Beim Abschnitt Militärdepartement kam es zu einer Nebendebatte über die politische Gesinnung. Eine Bemerkung über gewisse antidemokratische Tendenzen frontistischer Offiziere rief Dr. Tobler auf den Plan mit der Erklärung, daß die genannten Offiziere und Soldaten von der besten vaterländischen Gesinnung erfüllt seien. Das Budget wurde nach weiterer kurzer Debatte angenommen.

Im Ständerat wurde die Vorlage über die Sanierung der Privatbahnen weiter beraten und der Voran-

schlag der Bundesbahnen pro 1938 genehmigt. Das Rätoromanische als vierte Landessprache wurde mit 36 Stimmen einmütig zum Beschluss erhoben. Der Verlängerung sämtlicher Bundesbeschlüsse über die wirtschaftlichen Maßnahmen wurde ohne Diskussion zugestimmt und eine Initiative des Kantons Baselstadt zur Bekämpfung der Teuerung abzulehnen beschlossen.

Die Vereinigte Bundesversammlung wählte als Bundespräsident für 1938 Bundesrat Dr. Joh. Baumann mit 153 Stimmen, als Vizepräsident des Bundesrates Dr. P. H. Etter mit 148 Stimmen; als Bundesrichter Bundesgerichtssekretär Dr. Biegler mit 115 Stimmen; als Präsident des eidg. Versicherungsgerichtes dessen Vizepräsident Fernando Pedrini mit 147 Stimmen.

Der Margauische Heimatshut wehrt sich dagegen, daß in Lenzburg das letzte Stück Ringmauer und einige dort befindliche ältere Häuser niedergeissen werden, um das neue Amts- und Verwaltungsgebäude an deren Platz zu stellen. Der Abbruch wurde mit 427 gegen 45 Stimmen von der Gemeindeversammlung beschlossen.

In Bremgarten (Aargau) brach im Saal des Gasthofs zur Reußenbrücke aus unbekannten Ursachen ein Brand aus, wobei Tierchen einer Kaninchen- und Taubenausstellung, die im Saale durchgeführt wurde, umkamen.

In Würenlos brannte ein Bauernhaus nieder; zwei Knaben des Besitzers waren beim Füttern ihrer Kaninchen im Schweinstall mit Kerzen unvorsichtig umgegangen.

Der Kirchenrat von Baselstadt wendet sich mit Nachdruck gegen das Lotteriewesen.

In Biinningen traf ein Polizist einen aus der Schweiz ausgewiesenen und als gefährlich bekannten Ausländer tödlich, als er nach mehrmaliger Aufforderung zu Stehen, einen Schreckschuß auf ihn abgab.

Beim Bezirkgericht St. Gallen unterschlug ein ehemaliger Kanzlist während neun Jahren über 11,000 Franken Gebührenteller, und zog Fr. 2500 bei Gläubigern betrüglich ein. Er wurde zu einem Jahr und zwei Monaten Arbeitshaus verurteilt.

Die vor einer Woche aufgelegte Anleihe der Stadt Genf im Betrag von 20 Millionen Franken ist um das fünffache des Betrages überzeichnet worden. Sie dient der Finanzierung des neuen Kraftwerkes an der Rhone.

In Igis (Graubünden) ist das achtjährige Mädchen Anna Katharina Dolf in einen Kübel mit heißer Lauge gefallen. Es erlag den schweren Brandwunden.

Das kantonale Erziehungsdepartement Luzein veranstaltete eine Obstsammlung für die Schul Kinder und Familien obstramer Gegenenden. Sie ergab 101,288 Kilo Obst und Kartoffeln, die an die unwettergeschädigten Gegenenden sowie an 14 Gemeinden der Kantone Uri, Obwalden, Tessin und Graubünden verteilt wurden.

Das Bannalpwerk in Nidwalden scheint gefährdet zu sein, da der Bannalpsee durch Versickerungen ausgelaufen sei. Um nicht bis in den April hinein ohne Licht und Kraft zu sein, sieht sich der Kanton gezwungen, für die nächsten fünf Monate Fremdstrom zu kaufen.

Ein Auto, das in der Gemeinde Gerswil fuhr, kam bei einer Kurve ins Schleudern und stürzte die Straßenböschung hinunter. Die zwei Insassen verloren das Leben.

Auf der Kantonsstraße zwischen Biel und Maroggia stürzte ein Felsblock von 7—8 Zentnern vom Berge herunter. Beinahe wären 2 Automobile getroffen worden.

Bei Kreuzlingen gab eine Schildwache bei einer Arbeitsstelle der Befestigungsanlagen nach mehrmaligen Mahnungen einen Schuß auf einen Velofahrer ab, der diesen an der Hüfte schwer verletzte.

In Märitetten (Thurgau) wollte der 64jährige Johann Dünnenberger den anfahrenden Zug besteigen, wobei er ausglitt und unter die Räder fiel. Er verschied kurz darauf.

In Weinfelden ereignete sich der selteste Fall, daß ein Kieswerk in Flammen geriet. Durch Benzindämpfe, die beim Tanzen entstanden, ereignete sich eine Explosion, der alle Gebäuslichkeiten zum Opfer fielen. Ein Silotrichter wurde durch die Hitze gesprengt.

In der Velofabrik Sirnach entstand ein Brand dadurch, daß zwei jugendliche Arbeiter den Boden in der Nähe des Emaillierofens mit Petrol reinigten. Mit schweren Brandwunden wurden die beiden Jungen ins Krankenhaus verbracht, wo sie ihren Verlebungen erlagen.

Die Furka-Oberalp bahn soll laut Beschluß der Aktionärversammlung liquidiert werden. Da aber der Walliser Regierungsrat sowie die interessierten Gemeinden der Bezirke Brig, Oestlich, Karon und Goms gewillt sind, die Subvention für 1938 zu bezahlen, soll mit Hilfe einer Bundessubvention der Betrieb vorläufig bis Ende Januar aufrecht erhalten bleiben.

Oberhalb Gondo gerieten drei italienische Schmuggler in eine Lawine. Einer konnte sich freimachen; nach den zwei Verstütteten suchte die Rettungsmannschaft vergeblich.

Bei Courtier (Wallis) brach ein Großfeuer aus, das drei Wohnhäuser und drei Scheunen vollständig zerstörte.

Winterthur soll laut Beschluß des Stadtrates auf der Strecke Hauptbahnhof-Wilflingen anstelle der Straßenbahn den Trolleybusbetrieb erhalten.

Ein Landwirt in Adliswil legte das Geständnis ab, vor mehr als fünf Jahren seine Scheune angezündet zu haben.

In Zürich verunglückten zwei Knaben einer Bäckersfamilie, weil sie während der Nacht die Ofenrohrklappe geschlossen hatten. Durch einen Konstruktionsfehler entwickelten sich Kohlenoxyd gase. Der jüngere Knabe wurde tot aufgefunden, der ältere liegt frank im Spital.

In Couvet brannte ein von sechs Familien bewohntes Bauernhaus ab. Die Bewohner konnten nur mit Mühe ihr Leben retten. Beim Abräumen der Trümmer wurden die verkohlten Leichen des Chepaars Leuba gefunden. Das mit dem verunglückten Chepaar auf demselben Stockwerk wohnende Fr. Gune erlitt einen Erstickungsanfall, konnte jedoch gerettet werden. Außer dem Mobiliar der Haushaltungen sind auch große Futtervorräte zugrunde gegangen.



Zollikofen konnte einen eigenen neuen Friedhof einweihen. Während vieler hundert Jahre fanden seine Toten im Friedhof der Nachbargemeinde Bremgarten ihren letzten Ruheplatz. Der neue Friedhof befindet sich im Wallacker; als Abdankungs- und Predigtlokal dient vorläufig ein zweckmäßig hergerichtetes Schulzimmer im alten Schulhaus.

Koppigen hat seinen Kirchturm renoviert. Diese Kirche ist eine der wenigen, die dem Staate Bern gehört. Gleichzeitig wurde eine neue Turmuhr montiert. Nächstes Jahr soll die Kirche selber renoviert werden. Vor kurzem verstarb der langjährige Organist und nun folgte ihm der Sigrift im Tode nach.

Die Kirchgemeinde Langenthal bewilligte Fr. 50,000 für eine neue Orgel.

Die Gewerbeschau Sumiswald verzeichnete an Einnahmen Fr. 6466 und an Ausgaben Fr. 3507, sodaß ein Aktivüberschuss von Fr. 2958 verbleibt.

Emmentaler Käpfel sind nach Palästina verschickt worden. Sie stammen aus verschiedenen Teilen des Emmentals und bestehen meist aus Tafeläpfeln. Nachdem die Schweiz eine Unmenge Südfrüchte einführt, ist dieses neue Absatzgebiet für Schweizerobst zu begrüßen.

Die Kirche von Gerzensee, eine der ältesten Kirchen im Amt Seftigen, ist renoviert worden. Sie gehörte früher zum Dekanat Köniz und wird schon 1228 als Chortular des Bistums Lausanne erwähnt.

Zwischen Ecken und Böcken fuhr der Wirt und Viehhändler Hans Burkhalter von Inwil mit einem Viehtransport in der Dunkelheit über die Straßenböschung hinaus und erlitt so schwere Verletzungen, daß er tot auf dem Platz liegen blieb.

In Burgistein verschied Bundesrichterschreiber Dr. Oskar Däppen im Alter von 42 Jahren.

Die Burgergemeinde von Blumenstein stellt ein Stück Land dem Eidg. Militärdepartement pachtweise zur Errichtung einer Schiekanlage für Infanteriekanonen zur Verfügung. Inzwischen ist auf diesem Areal eine Tankstieckanlage mit Maschinenhaus und Kabelführung erstellt und dem Betrieb übergeben worden.

Die Gemeinde Spiez hat den Spiezbergwald angekauft. Das ganze große Waldareal ist mit einem dauernden Jagd- und Bauerbot belegt. Soweit die jetzigen Spaziergänge noch ergänzt werden sollten, dürfen nur Wege im Innern des Waldes angelegt werden. Der Strand soll seine heutige natürliche Form und Gestalt beibehalten. Die Aufstellung von Reklametafeln ist für das gesamte Spiezberggebiet verboten.

Lenk hat nunmehr auch seinen Schlitzenlift. Seine Ausgangsstation liegt in nächster Nähe des Badehotels Kurhaus. Die Fahrspitze ist 900 Meter lang.

Die Bündholzfabrik H. Moser A.-G., in Kanderbrück stellt vom 17. Dezember bis 3. Januar ihren Betrieb wegen mangelndem Absatz ein.

Die Aktiengesellschaft des Schloßhotels Wilderswil hat ihr Aktienkapital von Fr. 7000 erhöht.

Dem Friedhofs fonds von Brienzwiler ist durch den Frauenverein eine Zuwendung von 200 Fr. gemacht worden.

Dem Hotelplan sind für die kommende Wintersaison in den folgenden oberländischen Kurorten Gasthäuser angeschlossen: Adelboden, Grindelwald, Schwendi-Grindelwald, Gstaad, Gsteig, Kandersteg, Kiental, Mürren, Rosenlaui, Hohfluh, Reuti, Zweifimmen.

In Lavannes wurde der Angestellte einer Uhrenfabrik auf der Straße von einem Unbekannten angefallen und zu Boden geschlagen. Er trug Fr. 11,000 Zahltagsgelder bei sich. Herbeigeeilte Leute konnten dem Räuber das Geld wieder abnehmen. Leider konnte dieser entwischen.



2500 Weihnachtspakete sind dieser Tage per Camions nach Spanien gestartet. Der Transport ging zur Hälfte nach Barcelona und zum kleinen Teil nach Madrid.

Die Direktoren der Internationale Nachrichten-Agenturen versammelten sich in Bern und wurden im Erlacherhof von Stadtpräsident Dr. Bärtschi und Dr. Markwalder empfangen.

Ein Refugium beim Schadrifbrunnen beschloß der Akademische Alpenklub Bern zu erstellen. Dieses soll 14 Schlafstellen und einen Holzherd erhalten. Schadrifbrunnen befindet sich an der Nordflanke der Ebnefluh-Breithornkette in 2250 m Höhe.

Eine Gedenkstätte für Rudolf von Tavel beabsichtigen die Berner Freistudenten und deren Altherren zu errichten und dafür eine Stiftung ins Leben

zu rufen. Die Gedenkstätte ist auf dem Leuenberg in der Gemeinde Rüeggisberg vorgesehen. Es soll nicht ein Denkmal im üblichen Sinne entstehen, sondern es ist beabsichtigt, eine einfache Gedenkstätte zu schaffen mit drei Bäumen, die schon von weitem den Blick auf sich lenken.

Ein Kirchgemeindehaus mit angebautem Pfarrhaus beabsichtigt die Gesamtkirchengemeinde an der Freiestraße zu errichten. Das Kirchgemeindehaus käme in die Gegend des Musterschulhauses zu stehen.

Der neue Zentralsekretär der Bäckermeister wurde in der Person des Dr. Bruno Heiliger gewählt.

Als Präsident des Christkatholischen Kirchenchores Melodia wurde Beni Bellib, stud. theol. gewählt.

Als neuer Münterorganist wurde Kurt Wolfgang Senn von Böfingen gewählt. Der im 32. Jahr stehende Musiker ist Schüler von Straube in Leipzig. Am Probispiel, das vor vier Organisten von Ruf stattfand, erwies sich der neue Münsterorganist als vorzügliche Kraft.

Im Spiegel brannte das Zweifamilienhaus von E. Böhnen bis auf das Erdgeschoss nieder. Das Mobiliar wurde zum großen Teil gerettet.

Über eine Million Franken muß jährlich für die Armenfrankenpflege ausgegeben werden. Die Preiserhöhungen für Lebensmittel, Heizmaterialien und Kleider machen sich empfindlich fühlbar.

In der Berner Gemeindeabstimmung wurden bei einer Stimmteilnahme von 15,3 Prozent alle drei Vorlagen angenommen, und zwar

Gemeindevorschlag

1938	4108 Ja	1419 Nein
Schülerversicherung	4530 Ja	1007 Nein
Verkauf einer Parzelle am Kasinoplätz	4901 Ja	643 Nein

\* \* \*

Die

# Wohnkultur

Gemeinschaftskreditkasse mit Wartezeit  
Aktiengesellschaft Zürich

## Zweigniederlassung Bern

Bubenbergplatz 8 — Tel: 28.278

ist eine Bausparkasse, die

## Vertrauen

verdient.

**Bürgenfreie, unkündbare Finanzierung von Wohnhäusern und landwirtschaftlichen Heimwesen. (Neubau und Hypothekenablösung.) Vermittlung von Bau- und Überbrückungskrediten bis zur Zuteilung des Bauspardarlehens.**

## Literatur. Neuerscheinung

**Erwin Reiche, 17 Kapitel von Schauspielern und vom Theater.** Brosch. Fr. 2.— Verlag A. Franke A.-G., Bern.

Ein Kenner, der mit der Arbeit an großen Bühnen vertraut ist — kritisch und praktisch — der die Welt vor und hinter den Kulissen und vom Regisseurstisch aus kennt, erzählt hier seine Erfahrungen und Beobachtungen, spricht seine Forderungen, Meinungen und Wünsche aus und schenkt uns mit all dem ein höchst anregendes und zeitgemäßes Theaterbüchlein.

Das Spiel wird zum Ernst in dieser Schrift: der Geist der Echtheit und ehrlichen Arbeit spricht aus all diesen Zeilen, die scharf und oft schmunzlos aussprechen — mit keiner andern Tendenz als der der Wahrheit — was sonst im allgemeinen aus Unkenntnis verschwiegen zu werden pflegt.

Von der Persönlichkeit des Schauspielers, von Probenarbeit und Technik im Verhältnis zur Echtheit des Erlebens, von dem bezaubernden Fluidum der echten Theaterkunst, vom Theater als Geschäft und vom unvergänglichen Ideal des Schauspielertums weiß Reiche mit der bestrickenden Art dessen zu erzählen, der viel gesehen und über alles seine eigenen originellen Gedanken hat. Für den Laien ist es ein ernster Fingerzeig, wie viel Aufopferung, Lebensarbeit, voller Kräfteeinsetzung für jene Welt notwendig ist, die er als schönen Schein zu bezeichnen pflegt — für den Fachmann ist es eine anregende Berufsschrift, die auf knappem Raum viele und wichtige Probleme in Angriff nimmt. Die "17 Kapitel" Erwin Reiches scheinen geeignet, eine vielleicht stürmische Diskussion zu erregen, vor allem natürlich in den Theaterzentren. Der wesentliche Zweck der Schrift wäre dann erreicht.

## Illustrierte schweizer. Schülerzeitung „Der Kinderfreund“.

Herausgegeben vom Schweizer Lehrerverein. Redaktion R. Frei-Uhler. — Franco durch die Post, jährlich Fr. 2.40, halbjährlich Fr. 1.20. Gebundene Jahrgänge zu Fr. 3.50. Erscheint am 15. jedes Monats. Verlag Buchdruckerei Büchsler & Co., Bern.

Das vorliegende Dezemberheft ist eingeleitet durch eine feine Weihnachtslegende, zu der Kunstmaler Fritz Deringer eine zartfarbige Kunstbeilage geschaffen hat. Eine weitere Weihnachtsgeschichte schließt sich an und ein längeres Mundartstück gibt den Kindern Gelegenheit, ihre schauspielerischen Kräfte zu betätigen. Der Text ist reichlich illustriert von Albert Heß. Als Festgabe zum Verteilen an Weihnachten wird das Heft zu billigen Partiepreisen abgegeben (von 51 Stück an zu 10 Rp.). Ein Jahresabonnement ist ein sehr geeignetes Geschenk an Kinder vom ersten Lesealter an.

Die bequemen  
Strub-

Vasano-

und Prothos-  
Schuhe

Gebrüder  
**Georges**  
Bern Marktstraße 42

## † Emil Stampbach

Lehrer an der Breitfeldschule Bern

Kaum 15jährig ist er im Frühling 1902 als Glied der 67. Promotion ins Staatsseminar Hofwil eingetreten, jener Promotion, die erstmals das 3. und 4. Seminarjahr in Bern,



† Emil Stampbach

zuerst in der alten Hochschule und dann das letzte Halbjahr im neu erbauten Oberseminar absolvierte. Nach Abschluss der Seminarzeit wurde er als Lehrer an die Primarschule Niederbipp gewählt. Hier verheiratete er sich mit Fräulein Anna Kellerhals. Dem jungen Ehepaar wurde eine Tochter geschenkt.

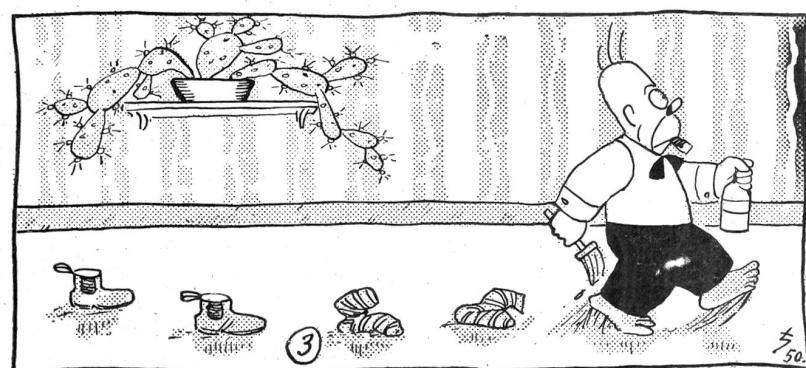
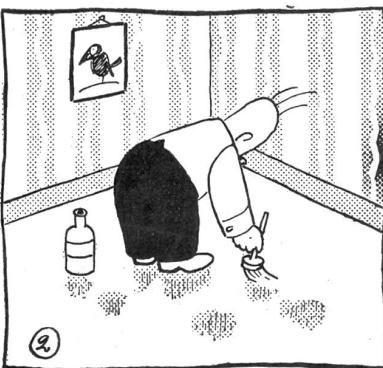
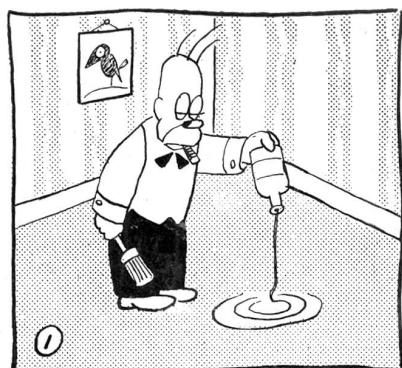
1914 wurde er an die im Jahre 1913 vom Schulkreis Breitenrain abgetrennte Breitfeldschule gewählt. Dieser Schule hat er die Jahre seiner vollen Kraft gewidmet als Lehrer der Vorbereitungsklassen für die Mittelschule.

Hier in Bern hat ihn der herbe Verlust der Gattin schwer getroffen. — In Fräulein Fanny Schmidter hat er seine zweite Lebensgefährtin gefunden und für seine Tochter eine liebe und fürsorgliche Mutter.

Nach seiner Wahl nach Bern ist Emil Stampbach — angespornt von seinem Freund Oberlehrer Hermann Lanz — der freiwilligen Feuerwehr der Stadt Bern beigetreten. Dieser hat er fast bis zum Tode gedient, lange Jahre als Quartiermeister. Der Krankenkasse der Feuerwehr hat er als Sekretär unschätzbare Dienste geleistet. Im Militär hat er den Rang eines Infanteriehauptmanns bekleidet und war zuletzt dem Platzkommando Bern zugeteilt.

Am 10. März 1937 musste Emil Stampbach wegen einer scheinbar leichten Störung des Wortzentrums Krankheitsurlaub nehmen. Die meiste Zeit verbrachte er von da an zur Kur im Bade Gutenburg bei Langenthal, wo er die nötige Ruhe und freundliches Entgegenkommen gefunden hat. Hier ist er auf einem Spaziergang mit Frau und Tochter an seinem Lieblingsplatz an einem Hirnschlag völlig unerwartet am 20. November gestorben.

Die Abdankungshalle des Schosshaldefriedhofes konnte am 23. November die zahlreiche Trauergemeinde der Freunde, Seminarkameraden, Berufskollegen, Behördenmitgliedern, der Abgeordneten der Feuerwehren und des Platzkommandos nicht fassen. Sie alle wollten den schwer betroffenen Angehörigen ihre Teilnahme bekunden, dem lieben Dahingeschiedenen den Dank darbringen für die wertvolle Lebensarbeit und die Freundschaft und Liebe.



Copyright P.I.B. Box 6 Copenhagen



In der höhern Mädchenschule bespricht man in der Naturkunde das Gehirn. Der Professor fragt: „Wo hat das Denken seinen Sitz?“ Antwort: „Im Gehirn.“

„Die Männer haben mehr Gehirnmasse als die Frauen, was kann man daraus schließen?“ Antwort: „Daz es mehr auf die Qualität ankommt als auf die Quantität.“

Er prüft das Haushaltungsbuch auf Jahresende. Er: „Es enthält ungemein hohe Ausgaben für das Auto. Ich habe das vorausgesehen, als Du absolut eines kaufen wolltest.“ — Sie: „Und ich habe ja immer gesagt, daß wir kein Haushaltungsbuch führen sollten!“

### Adamson und der schnell trocknende Bodenlack

Aufrichtig.

„Darf ich heute zu Hause bleiben?“ fragte Walter. „Ich fühl' mich nicht wohl . . .“

„Soo?“ zweifelt der Vater. „Wo fühlst du dich denn nicht wohl?“

„In der Schule . . .“, gestand Walter.

„Warum hat dein Dienstmädchen den Hut auf dem Kopf zum Servieren?“

„Die ist erst heute morgen gekommen und weiß noch nicht, ob sie bleibt.“

\* \* \*

Im Hauptbahnhof läuft eine Dame hastig hin und her. Ein Bahnbeamter, dem das auffällt, fragt sie: „Sie suchen wohl das Restaurant, meine Dame?“ — „Nee, mei Gundesder, 's Gendeil!“ war die Antwort.

\* \* \*

In der Schule. Lehrer: „Kann mir jemand sagen, was ein Trugschlüssel ist?“ — Schüler (Kaufmannssohn): „Ja. Ein Trugschlüssel ist, wenn mein Vater am Abend die vordere Ladentür schließt und die hintere auftut.“

\* \* \*

„Ich muß von jetzt an vegetarisch leben.“

„Manu, warum, hat's der Doktor angeordnet?“

„Nein, der Mezger will nicht mehr ausschreiben!“

\* \* \*

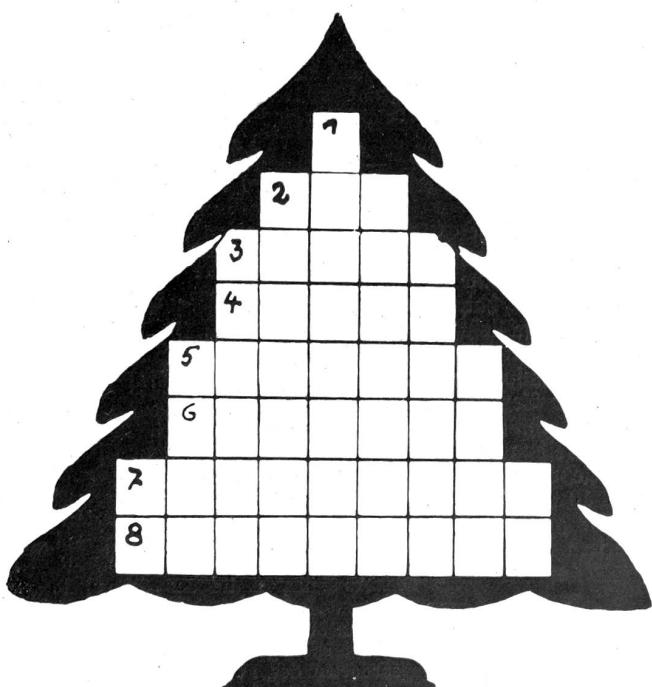
„Grüeß di Marieli, du hesch hüt es Gschwüsterli überho, isch es es Brüederli oder es Schwösterli?“

„Das weiß me jeß no nid, es isch no nid touft!“

### Weihnachtsbaum-Rätsel

Senkrecht: 1. Heimatort Jesum Christum

Wagrecht: 2. Gebäude, 3. alte Münze, 4. Kanton, 5. Kanton, 6. kleineres Kultgebäude, 7. Kantonshauptstadt, 8. Was man an Weihnachten erhält.



# SPEZIALGESCHÄFT

gediegener  
und praktischer Weihnachtsgeschenke

Handschuhe  
Strümpfe  
Socken

Krawatten  
Echarpen  
Gamaschen etc.

alles in reichhaltiger Auswahl und zu vorteilhaften Preisen

## Elsa Parmigiani

19 Marktgasse 19

BERN

Telephon 20.210



Telephon 33.849  
Rabattmarken

## Für die Festtage:

Weine  
Spirituosen  
Liköre in  
Festpackungen wie  
Kistchen,  
Körbchen usw.

Höflich empfiehlt sich

WEINHANDLUNG  
**WEBER-MAUCH & Co.**  
24 Kesslergasse, BERN



## Für Silvester- und Neujahrs-Feier

### BILLIGE GLASWAREN

Wein-, Liqueur- und Champagnerkelche  
Waadtländerbecher, Bierbecher etc. etc.

### NUR QUALITÄTSGESENKE

**WEINKELCHE** - .40  
à Fr. 1.30, —.95 —.90, —.70, —.45

**Waadtländerbecher** - .25  
1.10, —.90, —.65, —.55, —.45, —.35

ABT. HAUSHALT  
**KAISER**

Kaiser & Co. AG., Marktgasse



Entwürfe und Verkaufsideen für  
jede Reklame

Allmendstrasse 36 - Bern  
Tel. 25.937



Wenn Sie etwas zum chemisch Reinigen oder Färben haben, so denken Sie bitte  
an die bewährte Berner Firma, die in kurzer Zeit zuverlässig liefert und Rabatt-  
marken gibt.

### Färberei und chemische Waschanstalt Bern,

Tscharnerstrasse 39 — Telephon 23.868

Praktische Festgeschenke

die immer wieder Freude bereiten, sind schöne

Lederwaren, sowie  
Reiseartikel

aus dem Spezialhaus

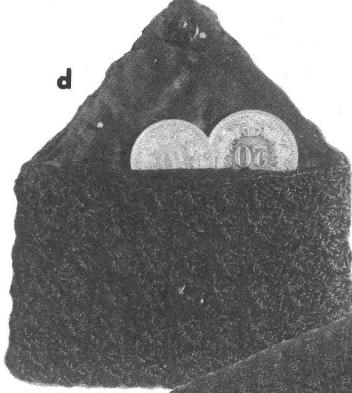
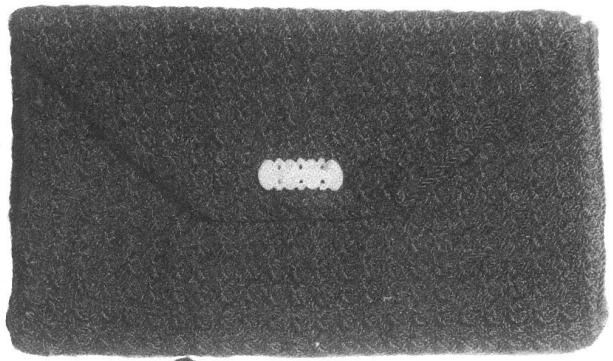
**K. v. Hoven, Bern**

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8

**TRICOT** *frei*

KORNHAUSPLATZ 10 - BERN

Elegante Tricotkleider  
Unterwäsche in Wolle und Seide  
Damenstrümpfe



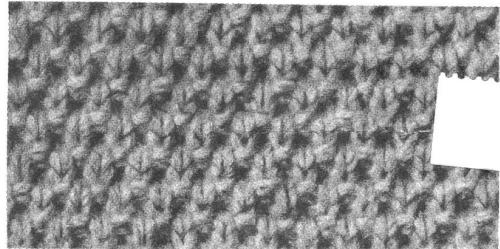
14



c



13



a

## Handarbeiten

Nr. 13. Gestrickter Kindermantel. Strickmuster 1 r. 1 l. jede Tour versetzt.

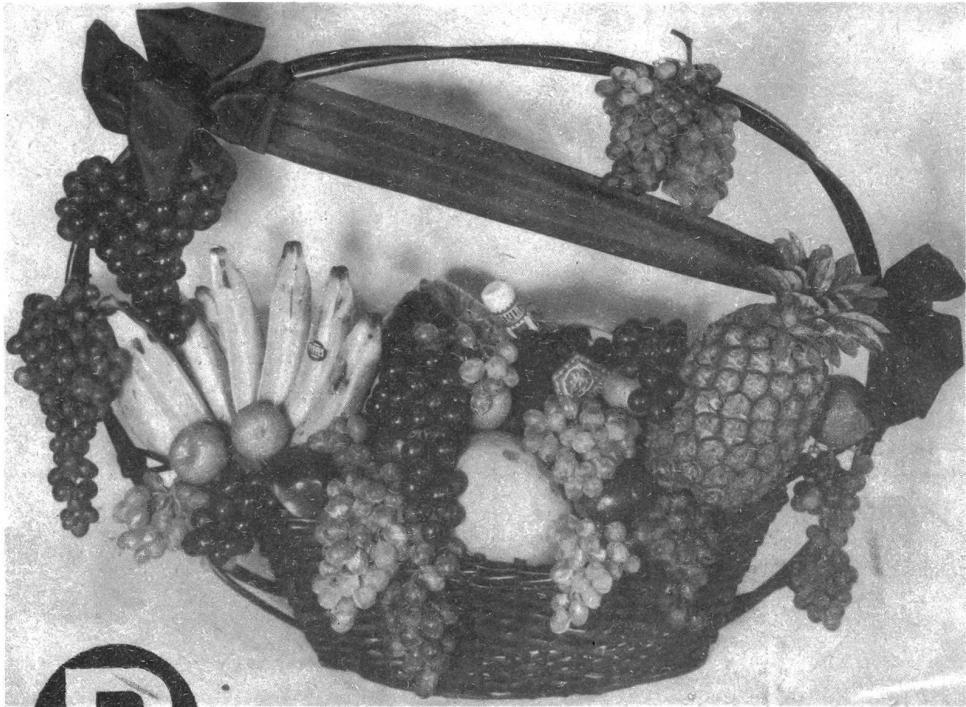
Nr. 14. a bis d. — Aus schwarzer Seide gehäkelte Besuchstaschen in drei verschiedenen Formen. — Abbildung a zeigt die Tasche bevor sie zusammengenäht ist. — Die Einlage besteht aus ganz steifem Leinen, das auf der einen Seite moltoniert und auf der andern mit Seide bespannt wird, als Unterlage für die gehäkelte Aussenseite. Die 3teilige Einlage ist folgendermassen zu arbeiten: Die Leinwand wird genau auf die Grösse der gehäkelten Form zugeschnitten. — Der Molton (eventl. Barchent) ist etwas grösser und wird um den Rand der Leinwand geschlagen. Die Rückseite derselben ist in gleicher Weise mit Seide zu überziehen. Die 3 Einlageteile werden nun aufeinander gesteckt. Jetzt wird die Moltonseite mit Seide bespannt und sauber gemacht.

Abb. a zeigt die bis jetzt besprochene Arbeit mit einer kleinen Innentasche für Spiegel und andere Kleinigkeiten. Die in einem festen Muster gehäkelte Aussenseite wird mit wenigen Stichen ringsum angeheftet und gut übernäht. Jetzt kann auf Wunsch ein Reissverschluss angebracht werden, wie Tasche b zeigt. Um die Randstiche zu verdecken, näht man ein Cordon über Deckel und Seitenmähte.

Die Deckel können in beliebiger Form gearbeitet werden, wie die drei verschiedenen Modelle zeigen. Wenn die Tasche ohne Reissverschluss gewünscht wird, so kann als Verschluss anstatt eines gewöhnlichen Druckknopfes ein Patent-Verschluss verwendet werden. (Hossmann & Rupf, Bern). Mit einer Ziernadel, einem Knopf (Abb. c) oder Monogramm erhält man eine hübsche Verzierung. — Materialausgaben zirka Fr. 4.—.

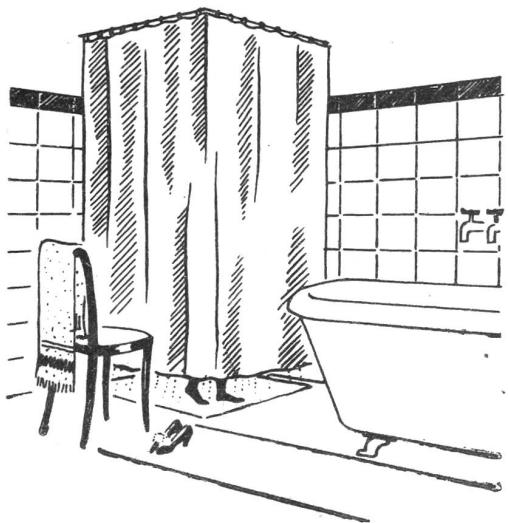
Abb. d. Ein zur Besuchstasche passendes Portemonnaie.

Jede Auskunft durch das Zuschneide-Atelier Livia, Wabernstrasse 77, Bern.



Danken Sie mit einem B-Früchtekorb  
Ein B-Früchtekorb beglückt immer

Bestellen Sie im nächsten B-Laden oder im Hauptgeschäft Lorrainestrasse 27 — Tel. 27.071 Bern



**Duchen-Vorhänge**, eine Spezialität. Wie oft möchte man sich gerne schnell abduschen, lässt es aber sein, weil man nicht das ganze Badzimmer verspritzen will. Unsere Einrichtung ist ideal, nicht wahr. Lassen Sie sich unverbindlich beraten.



#### FAMILIEN AUS DEM MITTELSTAND

decken Ihren Bedarf in Aussteuern, Einzel- und Polster-Möbeln direkt beim Fabrikanten

A. BIERI, RUBIGEN

Schachfiguren und Schachbretter

in grosser Auswahl  
Fr. Schumacher, Drechsler  
Kesslergasse 16  
— 5 % Rabattmarken —

#### Puppenklinik

Reparaturen billig  
K. Stiefenhofer - Affolter  
Kornhausplatz 11, 1 St.

## Festzeit 1937

### Juwelen

moderne goldene  
Halsketten, Armbänder

gediegene goldene  
Siegelringe  
für Damen und Herren

Wappengravierungen  
auf Stein Gold und Silber

aparte Klein- u. Gross-Silberwaren

## A. RUOF

BIJOUTERIE ORFÉVRERIE, Christoffelgasse 7, Tel. 24 986

Gründung des Geschäftes 1919